

– www.bolcsesz.uni-miskolc.hu –



Miskolci Egyetem
Bölcsészeti- és Társadalomtudományi Kar

TANREND

A **2025** szeptemberében
beiratkozott hallgatók számára

Fordító és tolmács mesterszak (MA)

**A Miskolci Egyetem Bölcsészet- és Társadalomtudományi Karának
Dékáni Hivatala
(A/4. 4. em. 422a)**

Dékán

Dr. Illésné dr. Kovács Mária

egyetemi docens

tel.: 46/565111, 1497-es mellék

e-mail: maria.illesne.kovacs@uni-miskolc.hu

Dékanhelyettesek

Dr. Kecskés Judit

egyetemi docens, tanulmányi dékánhelyettes

tel.: 46/565111, 2013-as mellék

e-mail: judit.kecskes@uni-miskolc.hu

Dr. Kriston Renáta

egyetemi docens, intézetigazgató, tudományos és nemzetközi dékánhelyettes

tel.: 46/565111, 23-71-es mellék

e-mail: renata.kriston@uni-miskolc.hu

Dr. R. Nagy József

egyetemi docens, beiskolázási és kapcsolati ügyekért felelős dékánhelyettes

e-mail: jozsef.r.nagy@uni-miskolc.hu

A Dékáni Hivatal vezetője

Borbás Emese

tel: 46/565111, 2226-os mellék

e-mail: emese.borbas@uni-miskolc.hu

Kari Neptun-felelős

Nehaj Judit

tel: 46/565-111/2014-es mellék

e-mail: judit.nehaj@uni-miskolc.hu

Kari Ügyintéző

Konyha Andrea

tel: 46/565-111/2015-ös mellék

e-mail: andrea.konyha@uni-miskolc.hu

Egyetemünkön a tanulmányi ügyintézés, a hallgatói nyilvántartás a **Beiskolázási és Oktatásszervezési Igazgatóságon** történik: **A/1-es épület mfsz. 17.** Ennek megfelelően a hallgató jogviszonyával, tanulmányaival kapcsolatos bármilyen igazolást a **Beiskolázási és Oktatásszervezési Igazgatóság Tanulmányi Ügyek Osztálya** állítja ki. A gyorsabb ügyintézés érdekében **foglaljon időpontot** az alábbi honlapon: <http://www.uni-miskolc.hu/hk>

Ügyfelfogadási rend:

Hétfő: 9.00 – 11.00-ig

Kedd: 13.00 – 15.00-ig

Szerda: 9.00 – 11.00-ig

Csütörtök: 13.00 – 15.00-ig

Péntek: 9.00 – 11.00-ig

A Miskolci Egyetem Bölcsészeti- és Társadalomtudományi Karának Intézetei

- Alkalmazott Társadalomtudományok Intézete
- Antropológiai és Filozófiai Tudományok Intézete
- Gyógypedagógiai Intézet
- Magyar Nyelv- és Irodalomtudományi Intézet
- Modern Filológiai Intézet
- Tanárképző Intézet
- Történettudományi Intézet

A Miskolci Egyetem Bölcsészeti- és Társadalomtudományi Karának képzései

<u>BA alapszakok</u>	<u>MA mesterszakok</u>
➤ <i>anglisztika</i>	➤ <i>fordító és tolmács</i>
➤ <i>anglisztika (angol nyelven)</i>	➤ <i>Közép-Európa tanulmányok (angol nyelven)</i>
➤ <i>germanisztika</i>	➤ <i>kulturális antropológia (magyar nyelven)</i>
➤ <i>gyógypedagógia</i>	➤ <i>kulturális antropológia (angol nyelven)</i>
➤ <i>kommunikáció- és médiatudomány</i>	➤ <i>kulturális mediáció</i>
➤ <i>közösségszervezés</i>	➤ <i>magyar nyelv- és irodalom</i>
➤ <i>kulturális antropológia</i>	➤ <i>nemzetközi tanulmányok (angol nyelven)</i>
➤ <i>magyar</i>	➤ <i>politikatudomány</i>
➤ <i>nemzetközi tanulmányok</i>	➤ <i>régészet</i>
➤ <i>politikatudományok</i>	➤ <i>szociológia</i>
➤ <i>régészet</i>	➤ <i>történelem</i>
➤ <i>szabad bölcsészet</i>	
➤ <i>szociális munka</i>	
➤ <i>szociológia</i>	
➤ <i>tanító</i>	
➤ <i>történelem</i>	
<u>Tanári mesterképzés</u>	<u>Osztatlan tanárképzés</u>
➤ <i>angol nyelv és kultúra tanára (szaktanára)</i>	<i>(17 szakpár)</i>
➤ <i>egészségügyi tanár</i>	
➤ <i>fizikatanár</i>	
➤ <i>földrajztanár</i>	
➤ <i>informatikatanár (digitális kultúra tanára)</i>	
➤ <i>közgazdásztanár</i>	
➤ <i>magyar nyelv és irodalom szakos tanár</i>	
➤ <i>matematikatanár</i>	
➤ <i>mérnökstanár</i>	
➤ <i>német nyelv és kultúra tanára (szaktanára)</i>	
➤ <i>történelemtanár (szaktanár)</i>	

Tisztelt Hallgató!

A Miskolci Egyetem Bölcsész- és Társadalomtudományi Karának Tanrendje tartalmazza mindazt a tudnivalót, amely Önt segíti tanulmányai során.

A Tanrend az adott szak mintatantervét tartalmazza, amelyet követve a képzési időre teljesítheti a szakon meghatározott kreditszámot.

Az MA szintű diploma kézhezvételéhez 120 kreditpont megszerzése kötelező.

Felhívom a figyelmét arra, hogy a 87/2015. (IV. 9.) kormányrendelet 54.§ (1) bekezdésével összhangban *az ajánlott tantervben – az osztatlan tanárképzésben az összefüggő egyéni iskolai gyakorlat kivételével – az egyes félévek kreditértéke 30 kredit +/- 3 kredit*, amely biztosítja a tanulmányaiban az optimális előrehaladást.

További információt a képzést gondozó Intézetektől, illetve a Beiskolázási és Oktatásszervezési Igazgatóságtól kaphat.

Felhívjuk a figyelmét, hogy a Miskolci Egyetem Szervezeti és Működési Szabályzatának III. kötete a Hallgatói Követelményrendszer, amely tanulmányi adminisztrációs ügyekben eligazítást nyújt Önnek. Kérjük, a szabályzatot szíveskedjék alaposan átolvasni s az abban foglaltakat követni (<https://www.uni-miskolc.hu>).

Tanulmányaihoz sok sikert kívánunk!

A Bölcsész- és Társadalomtudományi Kar vezetősége

A diplomaszerzés nyelvvizsga követelményei és egyéb fontos tanulmányi információk

- 1.) A diszciplináris mesterszakos (MA) képzésben részt vevő hallgatókra vonatkozó **nyelvvizsga követelményeket a kar az adott szak KKK-jával összhangban az alábbiakban határozza meg:**

Fordító és tolmács MA: A mesterképzésbe való belépéshez az első idegen nyelvből államilag elismert, felsőfokú (C1), komplex típusú nyelvvizsga és a másik idegen nyelvből államilag elismert középfokú (B2), komplex típusú nyelvvizsga vagy ezekkel egyenértékű érettségi bizonyítvány vagy oklevél szükséges.

A mesterképzésben a szakképzettség megszerzéséhez azon idegennyelvből, amelyen a hallgató felvételkor középfokú (B2) szintű nyelvtudással rendelkezik, felsőfokú (C1 szintű) idegennyelv-tudást kell elérni. A *Nyelv- és stílusgyakorlat C nyelven* (BTMFTN4411, BTMFTL4411) tárgy keretében a Tanszéki Felsőfokú Idegennyelvi Tudásteszt (TFIT) teljesítését követően aláírással igazoljuk, hogy a hallgató teljesítette a felsőfokú (C1 szintű) idegennyelv-tudás elérését.

- Azok a hallgatók, akik a tárgy felvételekor rendelkeznek felsőfokú (C1), komplex típusú nyelvvizsgával vagy azzal egyenértékű dokumentummal a második idegen nyelvből, felveszik a tárgyat és kreditelismerési kérelmet nyújtanak be. Ezzel teljesítik a tárgy követelményeit.
- Azok a hallgatók, akik nem rendelkeznek felsőfokú (C1), komplex típusú nyelvvizsgával a második idegen nyelvből a tárgy felvételekor, felveszik a tárgyat, az aláírás megszerzésének követelménye a Tanszéki Felsőfokú Idegennyelvi Tudástesztet (TFIT) sikeres teljesítése.

- 2.) A Nemzeti felsőoktatási törvény 49/A §-sal összhangban a szakon szerezhető szakképzettség gyakorlásához szükséges idegen szaknyelvi ismeretek fejlesztését a kar a szakmai tárgyak idegen nyelvű, kötelező szakirodalmi előírásai / idegen nyelvű szakmai feladatai /idegen nyelven hirdetett szabadon választható vagy szakmai tárgyak által biztosítja.
- 3.) A diplomaszerzéshez szükséges **szakdolgozat készítéséről** külön szabályzat rendelkezik: Miskolci Egyetem Bölcsészettudományi Kar Hallgatói Követelményrendszer Szakdolgozatkészítési Szabályzata, amelyet a BTK honlapjáról (<https://bolcsesz.uni-miskolc.hu/uj/index.php>) tölthet le.
- 4.) **A képzések közti átjelentkezésről** a Kari Hallgatói Követelményrendszer (KHKR) vonatkozó §-a rendelkezik, amelyből a figyelmebe ajánlom, hogy alap- és mesterképzési szakokra átvétel csak azonos képzési szinten és azonos/rokon képzési területen belül történhet.
- 5.) **Az államilag támogatott/állami (rész)ösztöndíjas és költségtérítéssel/önköltséges képzési forma közötti átsorolás** rendjéről a HKR vonatkozó §-a rendelkezik, amelyekből a figyelmebe ajánlom, hogy a 2016/2017. tanév I. félévétől – és ezt követően felmenő rendszerben – hallgatói jogviszonyt létesítő magyar állami (rész)ösztöndíjas hallgatóról, ha a tanév végén az Beiskolázási és Oktatásszervezési Igazgatóság megállapítja, hogy az utolsó két olyan félév átlagában, amelyben hallgatói jogviszonya nem szünetelt, nem szerzett legalább tizenöt, jogi és természettudományi képzési terület esetén legalább tizennyolc kreditet, vagy nem érte el a HKR-ben meghatározott súlyozott tanulmányi átlagot, tanulmányait a következő tanévben csak önköltséges képzésben folytathatja.
- 6.) A hallgató **beiratkozási és bejelentkezési kötelezettségeit** a HKR. szabályozza. Felhívom a figyelmemet arra, hogy **aktív**nak csak akkor minősül az Ön féléve, ha a Neptun-rendszerben **elektronikusan bejelentkezik és legalább egy tantárgyat felvesz.**

- 7.) A Nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. 47.§. (1a) szerint a diszciplináris MA szakon hallgatói jogviszonnyal rendelkező hallgató **párhuzamos képzésben tanári MA szakon is képzést folytathat.**
- 8.) A képzési és kimeneti követelmények szerint megszerezhető kompetenciák alapján meghatározott tanterv kötelező, kötelezően választható és *szabadon választható* tantárgyakból, tantervi egységekből, továbbá kritériumkövetelményekből épül fel. A tanrend tartalmazhatja a tanszék/intézet által meghirdetett szabadon választható tárgyakat, amelytől **eltérő tárgyat is választhat.** Ugyanakkor a szabadon választható tárgyak **ajánlott félévtől és kreditértékétől nem célszerű eltérni.**

FORDÍTÓ ÉS TOLMÁCS MESTERSZAK MINTATANTERVE

<http://fordito.uni-miskolc.hu/>

A képzés időtartama: 4 félév

A szakképesítés megjelölése: okleveles fordító és tolmács

NAPPALI ÉS LEVELEZŐ

Óraszám: heti 1, félévi 14 (nappali tagozaton), félévi 7 (levelező tagozaton)

Óraszám: heti 2, félévi 28 (nappali tagozaton), félévi 14 (levelező tagozaton)

Neptun kód Nappali/Levelező	Tanegység	Heti óraszám (Nappali)	Féléves óraszám (Levelező)	Beszámolási kötelezettség	Kredit	Tárgyjegyző	Előfeltétel
1. év 1. félév kötelező tárgyak							
BTMFTN1101 BTMFTL1101	Bevezetés a fordítás elméletébe	1-0	7	koll.	2	Dr. habil. Dobos Csilla	
BTMFTN1103 BTMFTL1103	Bevezetés a fordítás gyakorlatába - Átváltási műveletek	0-2	14	gyj.	3	Dr. Mokrainé Orosz Angéla	
BTMFTN1104 BTMFTL1104	Fordítás- és tolmácsolástörténet	1-0	7	koll.	2	Dr. habil. Dobos Csilla	
BTMFTN1105 BTMFTL1105	Nemzetközi szervezetek és európai tanulmányok	1-0	7	koll.	2	Dr. Mokrainé Orosz Angéla	
BTMFTN1106 BTMFTL1106	Fordítástechnika CA I.	0-2	14	gyj.	2	Dr. Mokrainé Orosz Angéla	
BTMFTN1107 BTMFTL1107	Tolmácsolástechnika BA I.	0-2	14	gyj.	3	Dr. Mokrainé Orosz Angéla	
BTMFTN1108 BTMFTL1108	Tolmácsolástechnika CA I.	0-2	14	gyj.	2	Bazsóné dr. Sörös Marianna	
BTMFTN1109 BTMFTL1109	Számítógéppel támogatott fordítás	0-2	14	gyj.	3	Nagano Robin Lee	
BTMFTN1110 BTMFTL1110	A fordítás nyelvhelyességi kérdései	0-2	14	gyj.	3	Dr. Tasi Réka	
Szabadon választható tárgyak							
BTMFTN1111-SV BTMFTL1111-SV	Kommunikáció	0-2	14	gyj.	3	Dr. habil. Dobos Csilla	
BTMFTN1112-SV BTMFTL1112-SV	Pragmatika	0-2	14	gyj.	3	Dr. habil. Dobos Csilla	

Neptun kód Nappali/Levelező	Tanegység	Heti óraszám (Nappali)	Féléves óraszám (Levelező)	Beszámolási kötelezettség	Kredit	Tárgyjegyző	Előfeltétel
Szaknyelv és fordítás specializáció kötelező tárgyak							
BTMFTN1102 BTMFTL1102	Bevezetés a terminológiába	1-0	7	koll.	2	Dr. habil. Dobos Csilla	
Kredit összesen:					30		
1. év 2. félév kötelező tárgyak							
BTMFTN2201 BTMFTL2201	Bevezetés a tolmácsolás elméletébe	1-0	7	koll.	2	Dr. habil. Dobos Csilla	BTMFT1101
BTMFTN2202 BTMFTL2202	Fordítástechnika CA II.	0-2	14	gyj.	2	Dr. Mokrainé Orosz Angéla	BTMFT1106
BTMFTN2203 BTMFTL2203	Fordítói fórumok, intézmények	1-0	7	koll.	2	Dr. Mokrainé Orosz Angéla	
BTMFTN2204 BTMFTL2204	Interkulturális kommunikáció	1-0	7	koll.	2	Nagano Robin Lee	
BTMFTN2206 BTMFTL2206	Protokoll	1-0	7	koll.	2	Dr. Mokrainé Orosz Angéla	
BTMFTN2207 BTMFTL2207	Tolmácsolástechnika BA II.	0-2	14	gyj.	3	Dr. Mokrainé Orosz Angéla	BTMFT1107
BTMFTN2208 BTMFTL2208	Tolmácsolástechnika CA II.	0-2	14	gyj.	2	Bazsóné dr. Sörös Marianna	BTMFT1108
BTMFTN2209 BTMFTL2209	Fordítástechnika BA I.	0-2	14	gyj.	3	Dr. Kriston Renáta	
BTMFTN2210 BTMFTL2210	Fordítástechnika AB I.	0-2	14	gyj.	3	Nagano Robin Lee	
Szabadon választható tárgyak							
BTMFTN2211-SV BTMFTL2211-SV	Szövegnyelvészet	1-0	7	koll.	2	Dr. habil. Dobos Csilla	
BTMFTN2212-SV BTMFTL2212-SV	Szemantika	1-0	7	koll.	2	Dr. habil. Dobos Csilla	BTMFT1112
Szaknyelv és fordítás specializáció kötelező tárgyak							
BTMFTN2205 BTMFTL2205	Gazdasági alapismeretek	1-0	7	koll.	2	Dr. Mokrainé Orosz Angéla	
BTMFTN2213 BTMFTL2213	Szaknyelv és szakfordítás	0-2	14	gyj.	3	Dr. habil. Dobos Csilla	
Kredit összesen:					30		

Neptun kód Nappali/Levelező	Tanegység	Heti óraszám (Nappali)	Féléves óraszám (Levelező)	Beszámolási kötelezettség	Kredit	Tárgyjegyző	Előfeltétel
2. év 1. félév kötelező tárgyak							
BTMFTN3305 BTMFTL3305	Irányított önálló laborfoglalkozás I.	0-4	28	gyj.	3	Nagano Robin Lee	
BTMFTN3306 BTMFTL3306	Fordítástechnika BA II.	0-2	14	gyj.	3	Dr. Kriston Renáta	BTMFT2209
BTMFTN3307 BTMFTL3307	Fordítástechnika AB II.	0-2	14	gyj.	3	Nagano Robin Lee	BTMFT2210
BTMFTN3309 BTMFTL3309	Diplomamunka konzultáció I.	0-1	7	gyj.	5	Dr. habil. Dobos Csilla	
BTMFTN3310 BTMFTL3310	Irányított önálló laborfoglalkozás II.: <i>gazdasági</i>	0-2	14	gyj.	2	Nagano Robin Lee	
Szaknyelv és fordítás specializáció kötelező tárgyak							
BTMFTN3301 BTMFTL3301	Jogi alapismeretek	1-0	7	koll.	2	Dr. Havasi Virág	
BTMFTN3302 BTMFTL3302	Szakfordítás (SSC) BA	0-2	14	gyj.	3	Dr. Mokrainé Orosz Angéla	
BTMFTN3303 BTMFTL3303	Szakfordítás (SSC) AB	0-2	14	gyj.	3	Nagano Robin Lee	
BTMFTN3304 BTMFTL3304	Szakfordítás (gazdasági) CA	0-2	14	gyj.	3	Dr. Mokrainé Orosz Angéla	
BTMFTN3308 BTMFTL3308	Terminológia	0-2	14	gyj.	3	Dr. habil. Dobos Csilla	
Kredit összesen:					30		
2. év 2. félév kötelező tárgyak							
BTMFTN4404 BTMFTL4404	Nyelv- és országismeret	0-2	14	gyj.	3	Nagano Robin Lee	
BTMFTN4405-01 BTMFTL4405-01	Irányított önálló laborfoglalkozás II.: <i>társadalomtudományi</i>	0-2	14	gyj.	2	Nagano Robin Lee	BTMFT3305
BTMFTN4406 BTMFTL4406	Szakmai gyakorlat	0-1	7	gyj.	1	Dr. habil. Dobos Csilla	
BTMFTN4409 BTMFTL4409	Diplomamunka konzultáció II.	0-1	7	gyj.	5	Dr. habil. Dobos Csilla	BTMFT3309
BTMFTN4410 BTMFTL4410	Diplomamunka			gyj.	10	Dr. habil. Dobos Csilla	BTMFT3309

Neptun kód Nappali/Levelező	Tanegység	Heti óraszám (Nappali)	Féléves óraszám (Levelező)	Beszámolási kötelezettség	Kredit	Tárgyjegyző	Előfeltétel
BTMFTN4411 BTMFTL4411	Nyelv- és stílusgyakorlat C nyelven	0	0	aláírás	0	Dr. habil. Dobos Csilla	
Szaknyelv és fordítás specializáció kötelező tárgyak							
BTMFTN4401 BTMFTL4401	Szakfordítás (jogi) BA	0-2	14	gyj.	3	Dr. habil. Dobos Csilla	
BTMFTN4402 BTMFTL4402	Szakfordítás (jogi) AB	0-2	14	gyj.	3	Nagano Robin Lee	
BTMFTN4403 BTMFTL4403	Szakfordítás (jogi) CA	0-2	14	gyj.	3	Dr. habil. Dobos Csilla	
Kredit összesen:					30		
4 félév összes kreditje:					120	A képzés teljes creditszáma (30+30+30+30)	